



11. April 2009  
25. Jahrgang, Nr. 8



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 11.04.09 Ostermarkt mit buntem Rahmenprogramm in der Stadt  
*Mercatino di pasqua centro città da/von 9.00 bis/fino 13.00*
- So./dom. 12.04.09 Osterkonzert , Kapuzinergarten um 10.15 Uhr  
*Concerto di pasqua, giardino Cappuccini alle ore 10.15*
- Do./giov. 16.04.09 Wirtschaftsgenossenschaft, Dürersaal um 19.30  
*Cooperativa economica, sala Dürer alle ore 19.30*
- Fr./ven. 17.04.09 Was ist los in Klausen? Pizzeria Vogelweide um 21.00 Uhr  
*Conferenza" io e la mia ombra" nella cantina dei Cappuccini  
Ore 21.00*

## Der neue **Kredit-Schutz** ...

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

*AVS KLAUSEN*

**Wanderung von Castione zum Monte Belpo  
am Sonntag, den 26. April 2009**

Die außergewöhnliche Schneelage zwingt uns heuer die angesagte Wanderung zum Lago Santo (über den Dürerweg) zu verschieben. Wir weichen an den südlichen Gardasee aus. **Die Wanderung wird dankenswerterweise vom Ausschussmitglied der AVS-Sektion KALTERN, Morandell Fritz, geführt.**

Wir fahren mit dem Bus bis nach Affi, dann weiter ins Hinterland Richtung Costermano bis nach Castione (316m).

Hier beginnt unsere Wanderung. Sie führt uns an der Villa Pellegrini vorbei nach Pizzon und hinein ins Tal des Tesina Baches. Von dort hinauf zum Weiler Sperane (687m) und weiter zum Monte Belpo mit Gipfelkreuz und schöner Aussicht.

Der Abstieg erfolgt über das nette Dorf Lumini wieder zurück nach Sperane. Von dort benutzen wir für den Rückweg nach Castione wieder den gleichen Weg wie beim Anstieg.

Ostermontagskitour

**Am Montag, den 13. April 2009** treffen wir uns beim Sylvanerhof in Klausen zu unserer traditionellen

**OSTERMONTAGSKITOUR**

Das Ziel und die Startzeit zu dieser Skitour werden am Tag vorher beim Osterkonzert im Patergarten vereinbart.

Gefahren wird mit Privatautos.

Tourenleiter ist Markus Holzner (335/7696522).

**Bitte Lawinensuchgerät nicht vergessen!**

Ski Heil!

Ossi Deporta

1. Vorstand –

**Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten**

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Tennis Eröffnung Tennissaison 2009

Liebe TennisspielerInnen und jene die es noch werden möchten! Habt Ihr den Schläger schon neu bespannt und für die Fitness schon etwas getan? Euch schon eine neue Taktik ausgedacht und Euch für dieses Jahr schon ein neues Ziel gesetzt? - Oder, vielleicht freut Ihr Euch auch einfach nur aufs Spielen und ein gemütliches Beisammensein im Clubhaus bei kulinarischer Verwöhnung.

Also, jedenfalls kann es losgehen und mit der Eröffnung der Tennissaison am **13. April 2009** ab **14.00 Uhr** starten!

Deshalb möchten wir euch alle ganz herzlich einladen. An diesem Nachmittag wird uns der Platzwart Anita mit einem feinen Buffet verwöhnen. Auch ist es eine tolle Gelegenheit, neue Freundschaften zu knüpfen und gleich gesinnte Tennispartner zu finden.

Für den Ausschuss der Sektion Tennis  
Anne Kaltenhauser

### Mitteilung der Sektion Handball

#### Handballbegegnungen:

**Sa., 18.04. Herren Serie B gegen Paese: 17.00 Uhr in Brixen**

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### Volleyballbegegnungen:

**Fr., 17.04. Damen 1. Division gegen Sc Neugries: 20.30 Uhr in Klausen**

**Mi., 22.04. Damen 2. Division gegen Asv Partschings: 20.30 Uhr in Klausen**

## LVH FRAUEN

Die LVH - Frauen, Bezirk Klausen, laden alle Handwerker und Handwerkerfrauen, aber auch andere Interessierte am Donnerstag, 2. April 2009 um 20,00 Uhr zum Vortrag über FENG SHUI recht herzlich ein.

Ort: Seminarraum - Hotel Rierhof in Klausen  
Referentin: Frau Barbara Griessmair



## Kinderfreunde-Sommerbetreuung 2009!

Auch in diesem Sommer bietet die Gemeinde Klausen in Zusammenarbeit mit der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ die Sommerbetreuung für **Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahren** an. Die Kinder werden vom 29.06.2009 bis zum 14.08.2009 von Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 17.00 Uhr betreut. Die Betreuung findet in den Räumlichkeiten der „Kinderfreunde“ (Eisackgasse 10 – Klausen) statt.

Im Rahmen der Sommerbetreuung gibt es keinen ausdrücklichen Bildungsauftrag. Im Vordergrund der Betreuungsarbeit steht das Recht der Kinder auf Freizeit und Ferien. Geboten werden eine konstante Betreuung der Kinder und eine sinnvolle, aktive und erlebnisreiche Feriengestaltung. Das Ferienprogramm wird vom BetreuerInnenteam der Sozialgenossenschaft „**Die Kinderfreunde Südtirol**“ erstellt. Es werden Ausflüge (z.B. zu einem Bauernhof, Besuche beim Förster, Besuch im Museum usw.) und sportliche Aktivitäten (z.B. Kinderolympiade, Fußballspielen usw.) organisiert. Mit den Kindern wird außerdem gebastelt, gemalt und gespielt.

Die Kinderfreunde-Sommerbetreuung ist ganz flexibel: Die Kinder können an **einzelnen Tagen** gebracht werden oder den ganzen Zeitraum über. Für den **Mittagstisch und die Nachmittagsjause** ist gesorgt. Die Eltern zahlen einen Tagstarif von 7,00-8,00 € (inklusive Mittagessen). Nur die effektiv genutzten Betreuungstage werden den Eltern in Rechnung gestellt.

Die Einschreibungen für die Kinderfreunde-Sommerbetreuung erfolgen im Meldeamt der Gemeinde Klausen noch bis 30.04.2009.

Für weitere Informationen: Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“

348/2769763 (Irene Santifaller, Karin Thaler)

[www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it)

[info@kinderfreunde.it](mailto:info@kinderfreunde.it)

## **BÜRGERKAPELLE KLAUSEN**

Die Bürgerkapelle Klausen lädt Sie herzlichst zum diesjährigen Osterkonzert am Ostersonntag, 12. April 2009 um 10.15 im Kapuzinergarten ein. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

## **PFARRCARITAS KLAUSEN**

### MITTEILUNG DER PFARRCARITASGRUPPE KLAUSEN:

- 1) DANKE: Eine großzügige Spende (einem Teil des Reinerlöses vom Schützenball) hat die Schützenkompanie P. Joachim Haspinger Klausen an Sr. M. Ch. Ellecosta für ihr Mädcheninternat in Rumänien überwiesen. Vergelt's Gott vonseiten der Schwester M. Chiara und vom Pfarrcaritasausschuss Klausen.
- 2) VORANKÜNDIGUNG: Am Samstag den 9. Mai und am Sonntag den 10. Mai 2009 verkauft der Pfarrcaritasausschuss Klausen am Kirchplatz bzw. vor der Kirche verschiedene Waren aus dem Sortiment der „Eine Welt Läden“ Südtirols. Der Reinerlös geht ebenfalls an Sr. M. Ch. Ellecosta. Genauere Angaben zu Ort und Zeit des Verkaufes werden noch bekannt gegeben

## **SVP KLAUSEN – JUNGE GENERATION**

### **„Was ist los in Klausen?“**

Zu diesem Thema sind am Freitag, 17. April um 21.00 Uhr in der Pizzeria „Vogelweide“, alle Klausner Jugendliche und Interessierte eingeladen mit zu diskutieren.

Gemeindeverwaltung, Tourismusverein und Jugenddienst informieren über das aktuelle Angebot und über die geplanten Veranstaltungen in heurigem Jahr.

Genügt das Angebot, braucht es neue Strukturen, was wollen die Jugendlichen wirklich? Diese Fragen wollen wir mit Euch diskutieren und Vorschläge sammeln.

Die Veranstaltung organisiert die Junge Generation in der SVP zusammen mit dem SVP-Ortsausschuss Klausen.

### **Jugendfeuerwehr**

Die Klausner Feuerwehr möchte nach längerer Pause wieder eine Jugendfeuerwehr gründen, welche dann an diversen Jugendleistungswettbewerben teilnehmen wird. Diesbezüglich erfährt die Jugendfeuerwehr eine theoretische als auch eine praktische Feuerwehrgrundausbildung.

Der Feuerwehr Klausen ist es natürlich ein großes Anliegen in diesem Bereich die Jugend zu fördern und auszubilden, um auch in Zukunft den ehrenamtlichen Einsatz für die Bevölkerung der Stadt Klausen sichern zu können.

Interessierte Jugendliche, Buben und Mädchen im Alter zwischen 12 und 17 Jahren, können sich bei den Jugendfeuerwehretreuern der Feuerwehr Klausen Rabensteiner Wolfgang Tel. 333/4327927 bzw. Brunner Hannes Tel. 335/7724579 oder natürlich auch bei jedem Klausner Feuerwehrmann melden bzw. informieren. Anmeldeschluss ist der 17. Mai. Am 10. Mai findet ein informativer Tag der offenen Tür im Gerätehaus statt, wo sich alle Interessierten ein Bild über die Ausbildung bzw. Tätigkeiten einer Jugendfeuerwehr machen können.

*Vigili del fuoco volontari di Chiusa sezione giovanile I vigili del fuoco volontari di Chiusa dopo un lungo periodo di pausa vorrebbe fondare una sezione giovanile, la quale partecipasse a diversi campionati giovanili. Per partecipare dovrà svolgere una preparazione teorica e pratica di base dei vigili di fuoco.*

*Per il corpo dei vigili del fuoco volontari di Chiusa è importante che questa preparazione rimanga nei giovani per un futuro loro impiego negli interventi oggi svolti.*

*Tutti gli interessati d'età compresa tra i 12 e 17 anni possono informarsi dagli addetti del settore giovanile Rabensteiner Wolfgang Tel. 333/4327927 e Brunner Hannes Tel. 335/7724579 o da ogni vigile del fuoco volontario di Chiusa. Termine d'iscrizione è il 17 maggio.*

*Il 10 maggio avrà luogo un giorno informativo presso la caserma dei vigili dove sarà presentato il programma d'istruzione e tutte le attività alle quali i giovani potranno partecipare.*

## **WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN / COOPERATIVA ECONOMICA CHIUSA**

In Zeiten wie diesen, wo überall von Wirtschaftskrise, Abbau von Arbeitsplätzen, mangelnder Finanzierung, platten Umsatzkurven und steigendem Kostendruck die Rede ist, muss der Wirtschaftsstandort Klausen mit Umgebung gestärkt werden. Genau das hat sich die vor kurzem gegründete Wirtschaftsgenossenschaft Klausen zum Ziel gesetzt. Öffentlich vorgestellt wird das Konzept der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen am

**Donnerstag, 16. April 2009, 19.30 Uhr im „Dürersaal“ in Klausen**

Kommen auch Sie und gestalten Sie aktiv die Zukunft der Klausener Wirtschaft mit!

Der Obmann  
Dr. Wilhelm Obwexer

*Oggi si parla più che mai di crisi economica: Posti di lavoro a rischio, finanziamento insufficiente, fatturato stagnante e costi di produzione in aumento, è importante valorizzare Chiusa, insieme ai paesi limitrofi, come localizzazione economica. È proprio questo l'obiettivo perseguito dal neo costituito "Cooperativa economica Chiusa" che sarà presentata*

**Giovedì, 16 aprile 2009, alle ore 19.30 nella sala "Dürer" a Chiusa**

*Ci farebbe piacere se anche Lei sentisse l'esigenza di dare un apporto costruttivo per il futuro dell'economia locale.*

*Il presidente  
dott. Wilhelm Obwexer*

## **AUS DER GEMEINDESTUBE - ILCOMUNE INFORMA**

### **INVITO ALLA CONFERENZA – EINLADUNG ZUM VORTRAG - IO E LA MIA OMBRA -**

*Fin da bambini abbiamo imparato a mostrare agli altri soltanto alcuni aspetti di noi stessi, negando le nostre parti "difficili", per paura di non essere accettati ed amati. Nel corso degli anni spesso abbiamo nascosto i*

*nostri sentimenti, le paure, la vergogna e le volte in cui ci siamo sentiti feriti perfino a noi stessi. In che modo ci siamo frammentati? Riconoscere e fare pace con la nostra ombra può essere il primo passo verso l'accettazione di noi stessi nella nostra integrità.*

*Organizzato dal:  
Comitato Provinciale per le  
Pari Opportunità,  
Servizio Donna e  
l'amministrazione comunale  
di Chiusa, Assessorato di Cultura*

organisiert von:  
Landesbeirat für Chancengleich  
heit zwischen Mann und Frau,  
Frauenbüro und  
der Gemeindeverwaltung Klau-  
sen, Kulturassessorat

**Relatrice/Referentin:** *Barbara Monti, insegnante di crescita personale, insegnante di meditazione.*

**Luogo/Ort:** *cantina dei capuccini, Frages 1, Chiusa/Kapuzinerkeller, Frag 1., Klausen*

**Quando/Zeit:** *venerdì, 17 aprile 2009, ore 20.30/Freitag, 17. April 2009 um 20.30 Uhr*

Der **Film "Klausen - Porträt einer Tiroler Kleinstadt"** von Walther Dorfmann und Willi Rainer ist als DVD ab sofort im Tourismusbüro Klausen für 9 Euro erhältlich. Außerdem sind im Stadtmuseum, in der Stadtbibliothek, in den Buchhandlungen und im Tourismusbüro noch der Jubiläumskalender und das Buch "Klausen 1308-2008, Lesebuch zur Stadtgeschichte" um 15 Euro erhältlich.

**Biomüllsammlung für Betriebe:** Die Biomüllsammlung vom Montag, 13. April 2009 wird aufgrund des Feiertages (Ostermontag) am Mittwoch, 15. April durchgeführt.

## KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Frühjahrskonzert mit dem Singkreis Runkelstein unter der Leitung von Karl Unterhofer und Brunhild Gasser an der Harfe am Samstag, 18. April um 20.00 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg. Melodien, u.a. von Bach, Brahms, Mendelssohn Batholdy stimmen auf den begonnenen Frühling ein, Irische



Volkswesen und alpenländische Volkslieder runden das Programm ab. Der Klausner Kulturgüterverein und die Stadtgemeinde Klausen laden herzlich ein.

## STEUERABZUG FÜR EHRENAMTLICHE VEREINE

Seit 2006 besteht die Möglichkeit 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zugute kommen zu lassen. Folgende Organisationen und Vereine ersuchen um die Unterstützung:

- Alpenverein Südtirol 00370470213
- Klausner Kulturgüterverein 94067370216
- Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders 80016610216
- Südtiroler Vinzenzgemeinschaft 94059970213-
- Freiwillige Feuerwehr Klausen, Steuernummer 94025110217

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Klausner Feuerwehr bedankt sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

### ***Dichiarazione dei redditi - 5 per mille***

*Con la nuova finanziaria si ha la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille:*

***Vigili del fuoco volontari di Chiusa cod. fiscale 94025110217***

*Il 5 per mille non La costa nulla e ci aiutano molto!*

*I vigili del fuoco volontari ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un sostegno.*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### **VERDINGS**

**Dia-Vortrag:** Am Mittwoch den 22. April 2009 findet um 20:00 Uhr im Mehrzwecksaal in Verdings ein Dia-Vortrag von Dr. Balthasar Schrott (Stieber Hauser) zu folgendem Thema statt:

„An einem Fluss in Afrika bei uralten Stämmen in Äthiopien“

Alle Interessierten sind dazu herzlich eingeladen.

Der Pfarrausschuss Verdings Bürgerversammlung im Mehrzwecksaal in **Verdings am 16. April 2009 um 20.00 Uhr**

**LATZFONS:**

**Bürgerabend** im Vereinssaal von **Latzfons am 17. April 2009 um 20.00 Uhr.**

Das **Verbrauchermobil** bietet am Samstag, den 18. April 2009 von 09.30 bis 11.30 Uhr in **Latzfons** die Konsumentenberatung an.

**KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Einheimische Frau mit Kind sucht teilmöblierte 3-4-Zimmer-Parterrewohnung mit Garten und Autoabstellplatz in Miete. Bevorzugt Villnöss, Umgebung Klausen, Umgebung Brixen. Tel. 334-2236737
- Zwei-Zimmer-Wohnung, eventuell mit Garage, in der Oberstadt zu vermieten. Tel. 328-1328256\*
- Möblierte Zweizimmerwohnung mit Autoabstellplatz zu vermieten. Tel. 0472-847059\*
- Suche und kaufe Bilder, Postkarten usw. und übernehme Räumungen von Kellern und Dachböden. Happymarkt, Tel. 347-0025962
- Ein-Zimmer-Wohnung in Klausen zu vermieten, Tel. 333-2752022\*
- Drei-Zimmer-Wohnung in Klausen, auch Umgebung, zu kaufen gesucht, Tel. 339-8213368
- Zwei-Zimmer-Wohnung (40m<sup>2</sup>) in Klausen, Altstadt, an Einheimische zu vermieten. Tel.346-5901398\*

\*bezahlte Anzeige

Dr. Karl Lintner ist vom 14. bis zum 19. April 2009 in Urlaub.

Vertretung: Dr. Paul Gufler

Sprechstunden in Klausen: MO, MI, DO und FR von 08.00 bis 12.00 Uhr,  
DI von 15.00 bis 18.00 Uhr. Tel. 0472-846071

Sprechstunden in Waidbruck: MO von 14.00 bis 16.00 Uhr, DI von 10.00  
bis 12.00 Uhr, DO von 16.00 bis 18.00 Uhr, FR von 08.00 bis 10.00 Uhr.

Die Sprechstunden in Barbian und Lajen entfallen.

# info

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



11.- 12.04.09 Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 846150  
13.04.09 Dr. Gufler, Tel. 0472 846071 - 335 7278995  
18.-19.04.09 Dr. Rabensteiner Klaus, Tel. 0472 855536  
24.04.09 Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 846150  
338-4909917

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



11.-17.04.2009 Dr. Gennaro Arkaden Apotheke, Feldthurns  
*Farmacia Arkaden Dott. S. Gennaro, Velturmo*  
18.-24.04.2009 Dr. Pharm. Roberta Fregna, Villnöss  
*Dr.ssa Roberta Fregna, Funes*

		<p><b>Alles auf Maß und in allen Farben erhältlich!</b> <b>BALKONE</b> in Holz, Alu, PVC, Edelstahl mit Kunstharz-Exteriorplatten <b>FASSADEN</b> in Holz oder mit Kunstharz-Exteriorplatten <b>TREPPEN/GELÄNDER</b> in Holz oder Edelstahl <b>ÜBERDACHUNGEN</b> aller Art in Holz, Alu, ISO/VSG-Verglasung <b>ZÄUNE</b> in Holz, Alu, PVC</p>	<p>Ihr Ansprechpartner <b>BLASBICHLER®</b> <b>NEU!</b> Große Ausstellung! Mahr 108/D - Brixen Tel. 0472 454325 Tel. 0472 832951 Fax 0472 454174 Mobil 338 9190954 www.balkone.it info@blasbichler-vertrieb.com</p>
<h3>der Balkonprofi!</h3>			

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **25.04.2009** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 20.04.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 25.04.2009. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 20.04.2009 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.**

## **Volksbank: neue Telefonnummern**

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5            0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12    0472 811 580

Latzfons, Dorf 18                0472 811 620

Willkommen im Leben.



**Volksbank**